Le premier vol au-dessus des Alpes = Der erste Flug über die Alpen

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **52 (1979)**

Heft 4: **Simplon = Sempione**

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774902

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

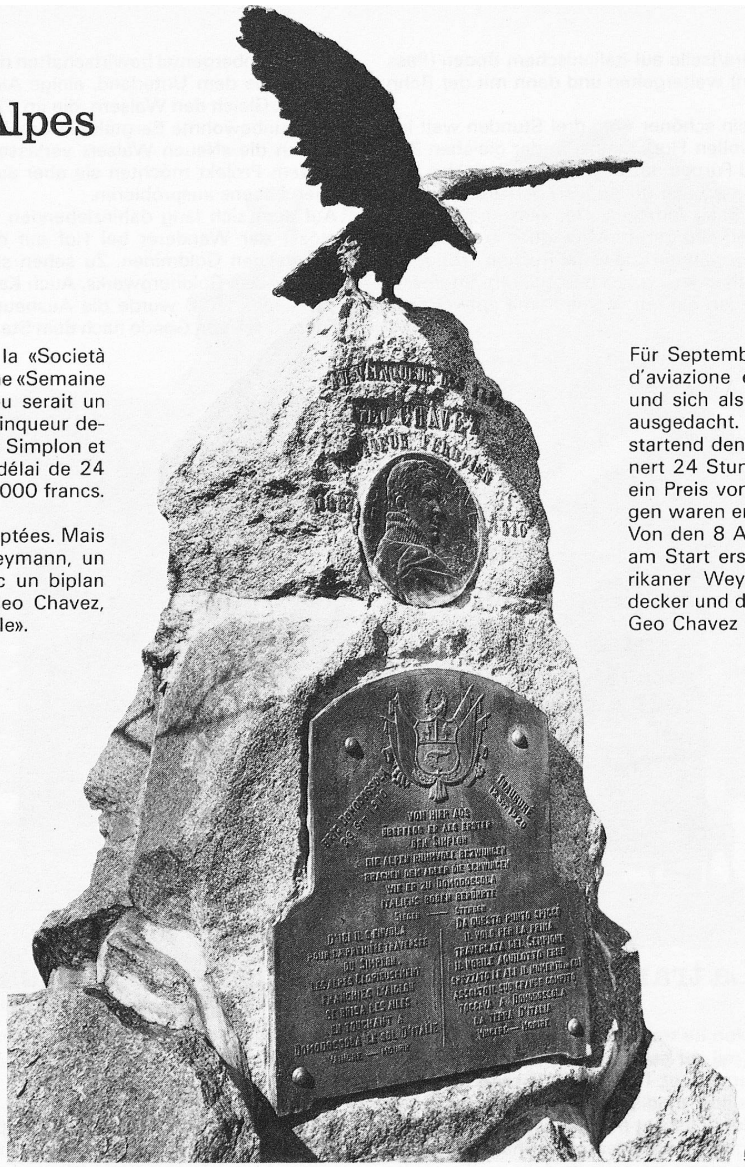
http://www.e-periodica.ch

Le premier vol au-dessus des Alpes

Der erste Flug über die Alpen

Pour le mois de septembre 1910, la «Società italiana d'aviazione» avait organisé une «Semaine aéronautique milanaise» dont le clou serait un concours de survol des Alpes. Le vainqueur devait, en partant de Brigue, survoler le Simplon et arriver le premier à Milan dans un délai de 24 heures, pour remporter le prix de 70000 francs. Des escales étaient autorisées.
Sur huit inscriptions, cinq furent acceptées. Mais au départ seuls se présentèrent Weymann, un Américain d'origine allemande, avec un biplan Farman, et un Péruvien de Paris, Geo Chavez, avec un monoplan Blériot, la «Libellule».

Für September 1910 hatte die Società italiana d'aviazione eine Mailänder Flugwoche geplant und sich als Hit einen Wettflug über die Alpen ausgedacht. Sieger sollte sein, wer von Brig startend den Simplon überflog und als erster innert 24 Stunden in Mailand eintraf. Ihm winkte ein Preis von 70000 Franken. Zwischenlandungen waren erlaubt.
Von den 8 Anmeldungen wurden 5 zugelassen, am Start erschienen aber nur der Deutschamerikaner Weymann mit einem Farman-Doppeldecker und der in Paris aufgewachsene Peruaner Geo Chavez mit dem Blériot-Eindecker Libelle.



59

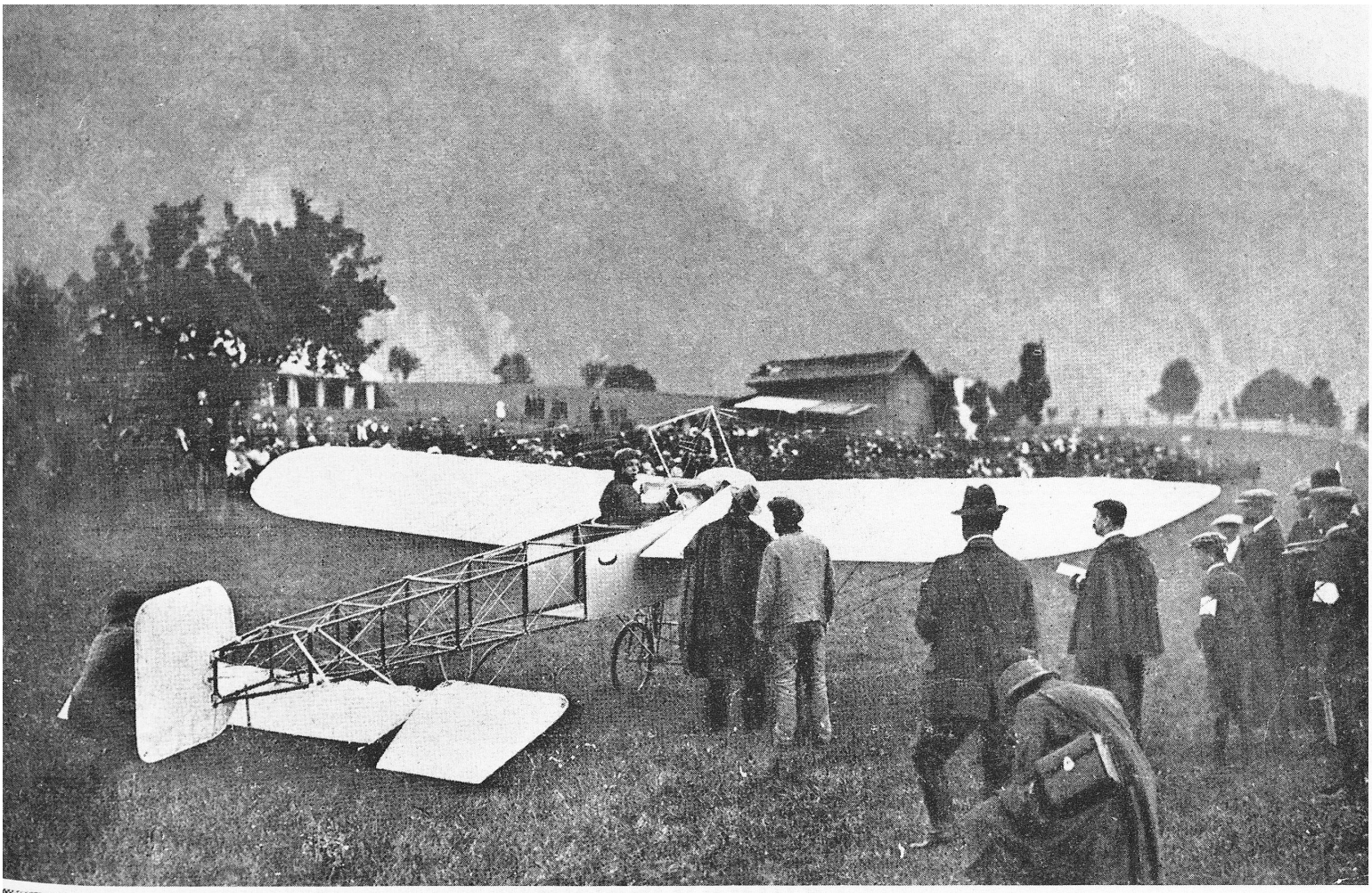
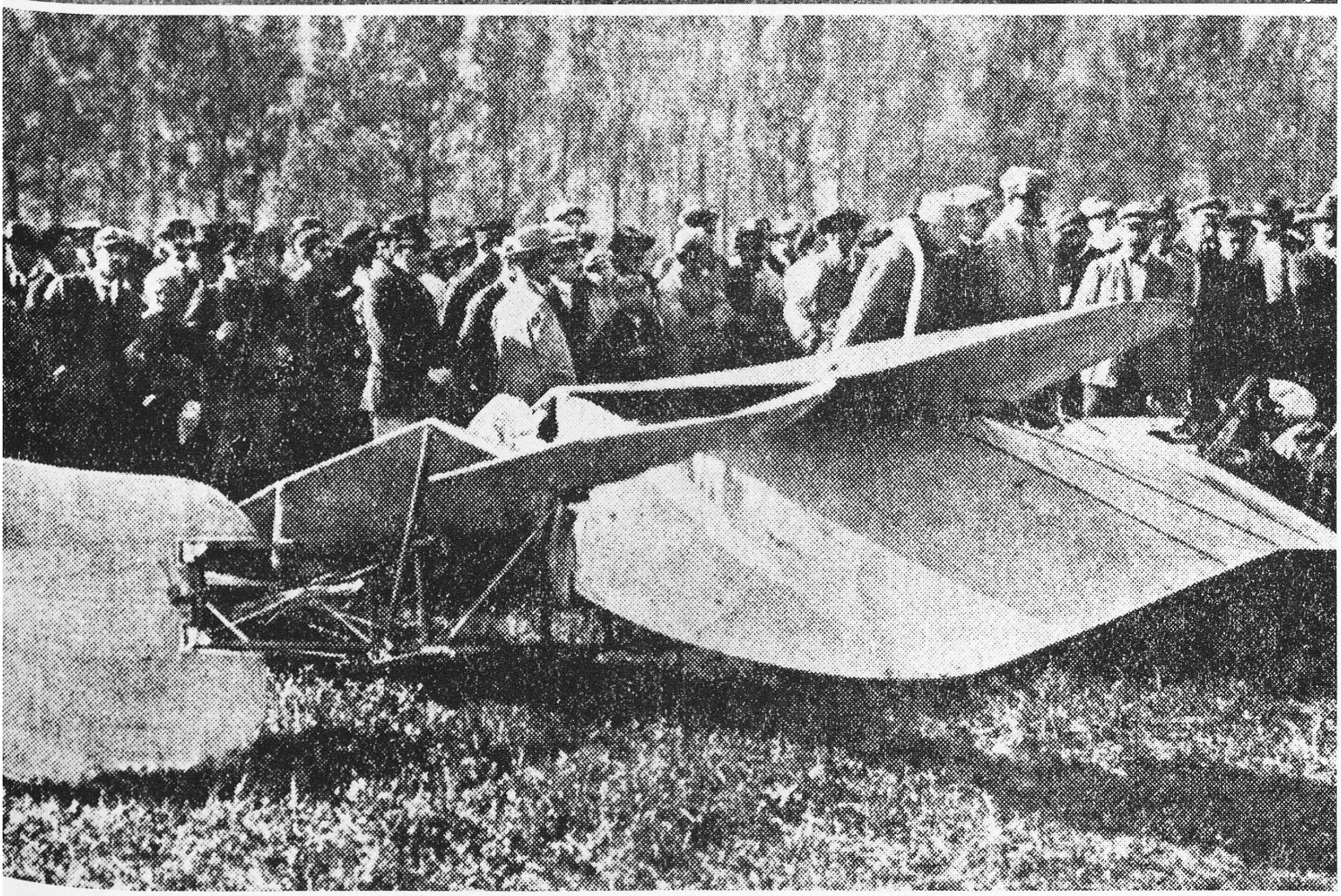
60 ▸
61 ▸

Pour cet événement sensationnel, la ville de Brigue avait bien fait les choses: on avait aménagé à Ried, sur le Brigerberg, un champ d'aviation avec des hangars (on gagnait ainsi deux cents mètres d'altitude, ce qui comptait à cette époque), on avait installé une ligne de téléphone de Brigue à Gondo, ainsi qu'un poste météorologique et un service sanitaire, et l'on avait balisé tout le parcours par une chaîne de signaux.
Le départ ayant été interdit le dimanche 18 septembre, qui était le jour du Jeûne fédéral, un premier essai eut lieu le lundi, mais il échoua. Plusieurs jours passèrent encore à cause des conditions de temps défavorables, et c'est enfin le vendredi 23 septembre que Chavez put risquer l'envol.
Il quitta le sol à 13h29, monta en vrilles au-dessus de la vallée du Rhône, survola la gorge de la Saltine et vingt minutes plus tard l'hospice du Simplon, où il sembla perdre de la hauteur et ne parvint pas à passer au-dessus de la Furgge et du col Monscera pour voler en ligne droite vers l'étape prévue de Domodossola. Il bifurqua au-dessus de la gorge de Gondo, qu'il traversa avec succès, et apparut à Domodossola à 14h11. Mais il semble que les surfaces portantes se soient à ce moment brisées. L'avion tomba au sol d'une hauteur de seulement dix mètres et ensevelit sous les débris Chavez, qui succomba à ses blessures quatre jours plus tard.

59 Denkmal für Geo Chavez (1887–1910), der als erster die Alpen überflog. Es steht bei Ried auf dem Brigerberg, wo sich der Startplatz befand
60 Chavez' Blériot-Eindecker unmittelbar vor dem Start zum Flug über den Simplon am 23. Sept. 1910
61 Nach geglückter Alpenüberquerung stürzte das Flugzeug unmittelbar vor der Landung in Domodossola aus 10 m Höhe ab, wobei Chavez den Tod fand

59 Le monument de Geo Chavez (1887–1910), premier aviateur qui survola les Alpes, se trouve à Ried, sur le Brigerberg, où eut lieu l'envol
60 Le monoplan Blériot de Chavez avant l'envol vers le Simplon, le 23 septembre 1910
61 Après avoir effectué avec succès la traversée des Alpes, au moment de l'atterrissage à Domodossola l'avion s'abattit au sol d'une hauteur de dix mètres, ce qui coûta la vie à Chavez

59 Monumento alla memoria di Geo Chavez (1887–1910) che per primo volò sopra le Alpi. Il monumento si trova presso Ried, sul Brigerberg, da dove partì l'aereo
60 Il monoplano Blériot di Chavez prima del volo sopra il Sempione, il 23 settembre 1910
61 Dopo aver superato le Alpi, l'aereo precipitò da un'altezza di 10 m poco prima dell'atterraggio a Domodossola e Chavez vi trovò la morte

59 A monument to Geo Chavez (1887–1910), who was the first airman to fly over the Alps. It stands on the Brigerberg, where Chavez took off
60 Chavez' Blériot monoplane ready to set out on the flight over the Simplon on September 23, 1910
61 The Alps had been crossed successfully—but the aircraft crashed from a height of only 10 metres when about to land in Domodossola. Chavez was killed

Die Stadt Brig hatte sich das sensationelle Ereignis etwas kosten lassen: Bei Ried auf dem Brigerberg wurde ein Flugplatz mit Hangars eingerichtet (hier waren bereits 200 m Höhe gewonnen, was damals eine nicht unbedeutende Rolle spielte), weiter eine Telefonlinie von Brig nach Gondo gelegt, ein meteorologischer und ein Sanitätsdienst eingerichtet und zur Markierung der Flugstrecke eine Signalpostenkette aufgestellt.
Nachdem für Sonntag, den 18. September wegen dem Eidg. Buss- und Bettag ein Startverbot erlassen worden war, kam es am Montag zu einem ersten, jedoch misslungenen Flugversuch. Wegen ungünstiger Witterung verstrichen weitere Tage, doch am Freitag, 23. September, wagte Chavez den Flug.
Er startete um 13.29, schraubte sich über dem Rhonetal in die Höhe, überflog die Saltinaschlucht und war 20 Minuten später über dem Simplon-Hospiz. Hier scheint er Höhe verloren zu haben, denn es gelang ihm nicht, über die Furgge und den Monscerapass direkt gegen Domodossola, das Etappenziel, zu fliegen. Er schwenkte über die Gondoschlucht ein, passierte sie glücklich und erschien um 14.11 in Domodossola. Hier aber scheinen plötzlich die Tragflächen gebrochen zu sein, das Flugzeug stürzte aus nur 10 m Höhe ab und begrub Chavez unter den Trümmern. Er erlag seinen Verletzungen vier Tage später.